Quick Start

SITRANS F PROFIBUS PA/DP

EN **SITRANS F add-on module PROFIBUS PA/DP Profile 3 for transmitter types MAG 5000/6000 and MASS 6000.**

DE **SITRANS F Zusatzmodul PROFIBUS PA/DP Profil 3 für Messumformer Typ MAG 5000/6000 und MASS 6000**

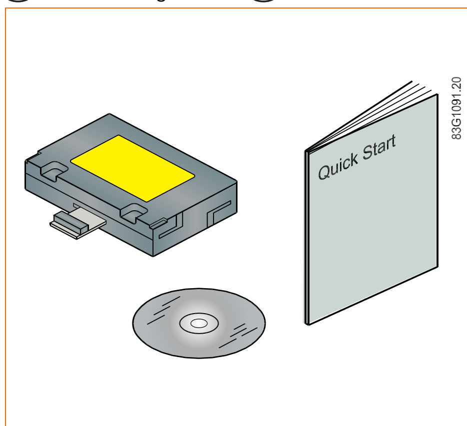
FR **SITRANS F module additionnel PROFIBUS PA/DP Profil 3 pour les transmetteurs types MAG 5000 / 6000 et MASS 6000**

ES **SITRANS F modulo adicional PROFIBUS PA/DP Perfil 3 para los transmisores tipos MAG 5000/6000 y MASS 6000**

PROFIBUS PA/DP



EN Items Supplied
DE Lieferumfang
FR Pièces fournies
ES Ítems suministrados



EN For more information see operating instructions on the enclosed CD-ROM.

DE Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.

FR Pour plus de detail consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.

ES Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.

SIEMENS

EN General instructions

Before installing, including in hazardous areas, refer to the operating instructions on the enclosed CD-ROM. It contains detailed safety regulations, information and specifications which must be observed when installing.

Changes can occur. Documentations and approvals can be found on the Internet at www.siemens.com/flowdocumentation.

Notice!
The Profibus PA add-on module is allowed for use in hazardous location.
The Profibus DP add-on module is NOT allowed for use in hazardous location.

Caution!

Correct, reliable operation of the product requires proper transport, storage, positioning and assembly. The product must be carefully operated and maintained. Only qualified personnel should install or operate this instrument.

DE Allgemeine Hinweise

Vor der Installation, einschließlich in Gefahrenbereichen, lesen Sie die Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM. Sie enthält die Sicherheitsvorschriften, Hinweise und technischen Daten, die bei der Installation zu beachten sind.

Änderungen sind vorbehalten. Dokumentationen und Zulassungen finden Sie im Internet unter www.siemens.com/flowdocumentation.

Achtung!
Das Profibus PA ist für den Einsatz in explosionsgefährdeter Bereich erlaubt.
Das Profibus DP ist für den Einsatz in explosionsgefährdeter Bereich NICHT erlaubt.

Vorsicht!

Damit dieses Produkt zuverlässig funktioniert, muss es sachgemäß transportiert, aufbewahrt, positioniert und montiert werden. Es muss mit Sorgfalt betrieben und gewartet werden. Nur entsprechend qualifiziertes Personal darf dieses Produkt installieren und betreiben.

FR Instructions générales

Avant l’installation, y compris en zone dangereuse, veuillez consulter les consignes de sécurité, les informations et les spécifications dans les instructions de service correspondant, disponible sur le CD-ROM fourni.

Des modifications pouvant être apportées, vous trouverez l’ensemble des documents et agréments mis à jours sur internet à l’adresse www.siemens.com/flowdocumentation.

Important!
Le PROFIBUS PA est utilisable en zone dangereuse.
Le PROFIBUS DP n'est PAS utilisable en zone dangereuse.

Prudence!

Pour fonctionner de façon optimale et fiable l’appareil doit être transporté, stocké, positionné et assemblé correctement. Les consignes de fonctionnement et de maintenance doivent être respectées. Seul le personnel habilité et autorisé à installer ou à utiliser cet appareil.

ES Instrucciones generales

Antes de instalar el aparato (incluso en entornos peligrosos), consultar las normas de seguridad, las especificaciones y los datos técnicos proporcionados en los instrucciones de servicio incluido en el CD-ROM.

Sujeto a cambios sin previo aviso. La documentación y las aprobaciones están disponibles en internet: www.siemens.com/flowdocumentation.

Atención!
El PROFIBUS PA está utilizable en área peligrosa.
El PROFIBUS DP no está utilizable en área peligrosa.

¡Precaución!

El funcionamiento correcto y fiable del aparato presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conforme así como un manejo y un mantenimiento rigurosos. La instalación y la utilización del instrumento están reservadas al personal autorizado.

EN Installation
DE Installation
FR Installation
ES Instalación

19" rack	1 83G853.10	2 83G854.10	3 83G855.10
IP 67	1 83G850.10	2 83G851.10	3 83G852.10
MAG 6000 I	1 83N20.10	2 83N29.10	3 83N21.10
MASS 6000 Ex d	1 83H36.10	2 83H38.10	3 83H39.10

EN The module must be firmly clicked into place!

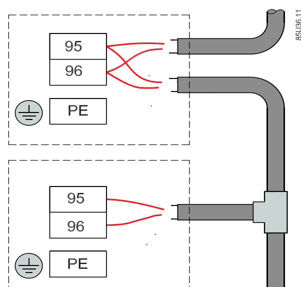
DE Das Modul muss fest eingerastet sein.

FR Le module doit être correctement clipsé en place.

ES Colocar el módulo de forma que quede

EN Electrical connection
DE Elektrischer Anschluss
FR Raccordement électrique
ES Conexión eléctrica

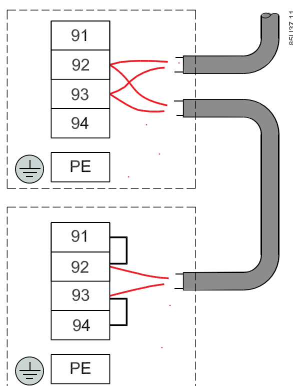
EN PROFIBUS PA
DE PROFIBUS PA
FR PROFIBUS PA
ES PROFIBUS PA



EN The wires can be connected arbitrarily.
DE Die Drähte können beliebig angeschlossen werden.
FR Les câbles peuvent être connectés arbitrairement.
ES Los cables se pueden conectar arbitrariamente.

	EN	DE	FR	ES
95	PA wire 1	PA Draht 1	Câble PA 1	Cable PA 1
96	PA wire 2	PA Draht 2	Câble PA 2	Cable PA 2
PE	Shield	Schirm	Blindage	Blindaje

EN PROFIBUS DP
DE PROFIBUS DP
FR PROFIBUS DP
ES PROFIBUS DP



	EN	DE	FR	ES
91	Termination terminal, T1	Abschluss-klemme, T1	Borne de termi-naison, T1	Terminal de unión, T1
92	Dataline B, Pin 3 in DB9 con-nector, Red	Datenleitung B, Stift 3 in DB9 Stecker, rot	Ligne de don-nées B, broche 3 du connect-eur DB9, rouge	Dataline B, conector de 3 puntos en DB9, rojo
93	Dataline A, Pin 8 in DB9 con-nector, Green	Datenleitung A, Stift 8 in DB9 Stecker, grün	Ligne de don-nées A, broche 8 du connect-eur DB9, verte	Dataline A, conector de 8 puntos en DB9, verde
94	Termination terminal, T2	Abschluss-klemme, T2	Borne de termi-naison, T2	Terminal de unión, T2
PE	Shield	Schirm	Blindage	Blindaje

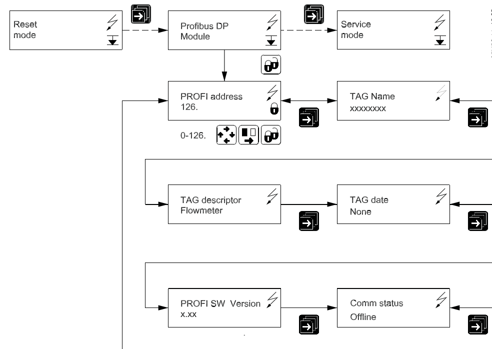
EN Keep the unshielded wires as short as possible.
Connect the shield to the nearest SHIELD terminal.
Put a termination at the end of each of the both cables.

DE Ungeschirmte Adern sollten so kurz wie möglich sein.
Schließen Sie die Abschirmung an die nächste PE Klemme an.
An jedem Kabelende ist eine Klemme erforderlich.

FR Choisir des câbles non blindés les plus courts possibles.
Connecter le blindage à la borne PE la plus proche.
Chaque extrémité du câble doit être associée à une borne.

ES Utilizar cables no apantallados lo más cortos posible.
Conectar el blindaje en el terminal PE más cercano.
Unir cada extremo de cada cable a un terminal.

(EN) Commissioning
(DE) Inbetriebnahme
(FR) Mise en service
(ES) Puesta en marcha



(EN) Before communicating with the Master, the device address must be selected. This can be done either from the display or from the commissioning software. Please look into the transmitter operating manual for a full description of the menu system. After commissioning master and slave, comm. status should show "data exchange"

For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.

(DE) Vor der Kommunikation mit dem Master muss die Geräteadresse gewählt werden. Dies kann entweder über die Vor-Ort-Anzeige oder die Software erfolgen. Nach der Inbetriebnahme des Masters und des Slaves, sollte der comm.status (Kommunikationsstatus) "data exchange" (Datenaustausch) anzeigen

Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.

(FR) La communication avec le système maître requiert la sélection préalable de l’adresse de l’appareil. La sélection peut être réalisée via l'afficheur ou le logiciel de mise en service. Après la mise en service du maître et de l'esclave, comm. status (l'état de communication) doit indiquer "data exchange" (échange de données)

Pour plus de detail consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.

(ES) La comunicación con el sistema maestro requiere la selección previa de la dirección del aparato. Esto suele realizarse con el display indicador o con el software de puesta en servicio. Después de la puesta en servicio del maestro y del esclavo el comm.status (estado de comunicación) debería indicar "data exchange" (intercambio de datos)

Para más información ver los instrucciones de servicio en el CD-ROM.

Menu structure:

EN	DE	FR	ES
PROFIBUS Module	PROFIBUS Modul	ModulePROFIBUS	MóduloPROFIBUS
PROFI address	PROFI Adresse	NuméroPROFIBUS	Dirección PROFIBUS
TAG Name	TAG-Name	Nom TAG	Nombre TAG
TAG descriptor	Messstellenbeschreibung	Description du point de mesure	Descripción de puntos de médición
TAG date	TAG-Datum	Date TAG	Fecha TAG
PROFI SW version	PROFI Softwareversion	Version logicielle PROFI	Versión de PROFI software

(EN) GSD files

(DE) GSD Dateien

(FR) Fichiers GSD

(ES) Ficheros GSD

	ID	GSD	DIB
SITRANS F M MAG 6000 PA			
1	0x812A (default)	SIxx812A.gsd*	SI812An.dib
2	0x0649	SIxx0649.gsd*	SI0649.gsd
3	0x9740	PA139740.gsd	PA_9740n.dib
SITRANS F C MASS 6000 PA			
1	0x8128 (default)	Sixx8128.gsd*	SI8128n.dib
2	0x0648	Sixx0648.gsd*	SI0648n.dib
3	0x9742	PA139742.gsd	PA_9742n.dib

	ID	GSD	DIB
SITRANS F M MAG 6000 DP			
1	0x8129 (default)	SIxx812A.gsd	SI8129n.dib
2	0x05A9	SIxx05A9.gsd	SI05A9n.dib
3	0x9740	PA039740.gsd	PA_9740n.dib
SITRANS F C MASS 6000 DP			
1	0x8127 (default)	Sixx8127.gsd	SI8127n.dib
2	0x05A8	Sixx05A8.gsd	SI05A8n.dib
3	0x9742	PA039742.gsd	PA_9742n.dib

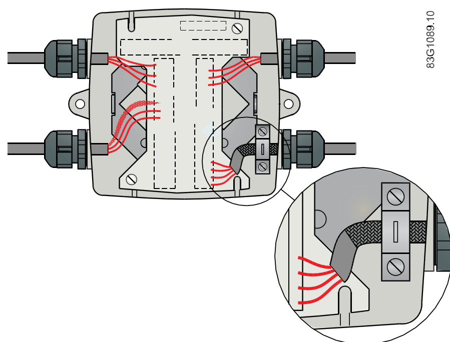
	EN	DE	FR	ES
	Description	**Beschreibung**	**Description**	**Descripción**
1	Manufacturer spec. ID PA profile version 3	Herstellerspezifische ID, PA Profil Version 3	ID spécifications du constructeur, profil PA, version 3.	ID spécifications du constructeur, profil PA, version 3.
2	Manufacturer spec. ID, PA-profile version 2. Only DPV0. For backward compatibility of old GSD files.	Herstellerspezifische ID, PA-Profil, Version 2.. Nur DPVO. Für die Abwärtskompatibilität alter GSD Dateien.	ID spécifications du constructeur, profil PA, version 2. Pour une rétrocompatibilité des anciens fichiers GSD.	ID spécifications du constructeur, profil PA, version 2. Para retro-compatibilidad de fichieros GSD.
3	Manufacturer independent GSD file according to the PROFIBUS Profile for Process Control Devices, Version 3	Herstellerunabhängige GSD Datei gemäß PROFIBUS Profil für Process Control Devices-Version 3	Fichier GSD indépendant du constructeur selon profil PROFIBUS pour appareils de commande de process, version 3	Fichero GSD independiente del fabricante según perfil PROFIBUS para dispositivos de control de procesos, version 3

EN EMC improvement for MAG/MASS 6000

DE EMV Optimierung für MAG/MASS 6000

FR Amélioration CEM pour le MAG / MASS 6000

ES Mejora en compatibilidad EMC para MAG/MASS 6000

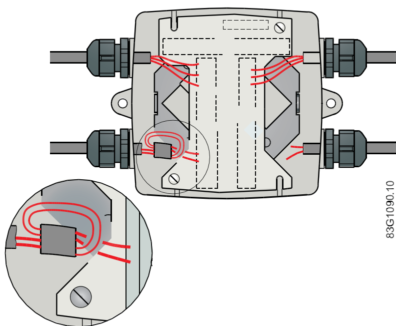


EN **Caution!**
In order to avoid ground loops use equalizing cable.

DE **Vorsicht!**
Um Erdschleifen zu vermeiden, verwenden Sie eine Potenzialausgleichsleitung.

FR **Prudence!**
Utiliser un câble de compensation pour éviter les boucles de mise à la terre.

ES **¡Precaution!**
Para evitar bucles de masa utilizar un cable de compensación.



EN Use ferrite cores with digital and analogue I/O.

DE Verwenden Sie Ferritkerne mit Digital und Analog I/O.

FR Prévoir des noyaux en ferrite avec E/S numérique et analogique.

ES Utilizar núcleos de ferrita con E/S digitales y analógicas.

EN For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.

DE Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.

FR Pour plus de detail consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.

ES Para más información ver los instrucciones de servicio en el CD-ROM.

SITRANS F PROFIBUS PA/DP



Siemens Flow Instruments A/S
6430 NORDBORG
DENMARK
www.siemens.com/flowdocumentation

Order no.: A5E01674503-01
Literature no.: SFIDK.PQ.023.B1.83

